

## Avant-propos

En tant que présidente de RADAC (Recherches sur les Arts Dramatiques Anglophones Contemporains) je suis très heureuse de rédiger l'avant-propos du numéro 28 de *Coup de Théâtre*, notre revue qui a plus de trente ans d'existence. Par ailleurs, j'invite ceux qui aiment le théâtre anglophone à rejoindre notre association et à proposer des projets de publication.

Ce numéro constitue une continuité double. Premièrement, nous poursuivons la politique de RADAC qui vise à faire entendre des voix différentes, à faire dialoguer tous ceux qui s'intéressent au théâtre. Ce numéro rassemble des contributions de spécialistes d'horizons divers dont les centres d'intérêt sont assez larges. À la suite d'une décision prise en 2011, nous publions régulièrement des traductions inédites d'œuvres théâtrales qui autrement seraient peu diffusées et donc peu connues en France. Ce numéro comporte ainsi la traduction d'une pièce publiée au Canada en 1996 intitulée *Shylock*. La continuité est double car ce nouveau numéro représente la poursuite de nos activités de l'année dernière. Un numéro publié hors-série au printemps dernier : « Variations contemporaines autour de Shylock » a permis de faire connaître deux pièces contemporaines inspirées par une œuvre qui ne laisse pas indifférent : *Le Marchand de Venise* de Shakespeare. Une journée d'étude consacrée à l'influence de cette pièce au fil des ans (au théâtre, à l'opéra, dans la littérature et au cinéma dans différents pays) a été organisée pour coïncider avec la sortie de « Variations » à l'université Paris 13 en mars 2014, en collaboration avec le laboratoire Pléiade. Nous publions aujourd'hui une sélection des travaux présentés lors de cette journée d'études et la traduction inédite d'une pièce de théâtre de Mark Leiren-Young qui s'intéresse à la figure controversée de Shylock, le Juif. C'est comme si l'ensemble des questions posées implicitement par les participants à la journée d'étude se trouvait au centre de cette œuvre contemporaine qui s'attaque aux problèmes d'antisémitisme et de liberté d'expression, sujet particulièrement pertinent en ce début

d'année 2015. Les articles rassemblés ici sont à confronter à la pièce de Leiren-Young.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à ce numéro : tous les auteurs (dont Mark Leiren-Young pour l'autorisation de publier la traduction de son *Shylock*), Christine Kiehl et Agathe Torti-Alcayaga, qui ont dirigé ce volume, les membres du comité de lecture ainsi que l'université de Paris 13 qui a participé au financement de la publication. Pour conclure, je voudrais remercier tout particulièrement Anna Demoux qui s'occupe de la PAO dans le bureau de RADAC. Sans son travail minutieux et sa patience infinie, une publication comme la nôtre ne verrait pas le jour.

Susan Blattès

Présidente de RADAC